

از جناب پو چه خبر؟

(یادی با پنج داستان و یک مقاله)

ادگار آل پو

انتخاب و ترجمه: لیا طری

یو، ادگار آلن، ۱۸۰۹، ۱۸۴۹ م.
از جناب یو چه خبر؟ (یادی با پنج داستان و یک مقاله)
ادگار آلن یو: انتخاب و ترجمه لیدا طرزی.

تهران: کتاب نیستان، ۱۳۹۵.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۳۷-۸۶۸-۴

داستان های کوتاه آمریکایی. قرن ۱۹ م.

طرزی، لیدا، گردآورنده و مترجم.

۱۳۹۵ الف / ۱۵۴۲ PS

۸۱۳/۳

۴۲۶۴۳۳۴

از جناب یو چه خبر؟
انتخاب و ترجمه: لیدا طرزی
طرح جلد: ترنس زینانی
کتاب نیستان
چاپ اول ۱۳۹۵ ۱۲۰۰ نسخه
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۳۷-۸۶۸-۴
چاپ و صحافی: کانونچاپ
نیستان: ۵-۲۲۶۱۲۴۴۳
۷۵۰۰ تومان
ارتباط با شما ۳۰۰۰۸۵۵۲
www.neyestanbook.com

فهرست

۷	سال شمار زندگی ادگار آلن پو
۱۱	مقدمه
۱۵	لیجیا
۳۱	زوال خاندان آشر
۵۱	نامه سرقت شده
۷۳	سقوط به دل گرداب
۹۱	خُم آماتیلادو
۱۰۱	فلسفه انشا

سال شُمار زندگی ادگار آلن پو

۱۹ ژانویه ۱۸۰۹

تولد در بوسطن از پدر و مادری بازیگر. پدر هجده ماه پس از تولد ادگار آنها را ترک خواهد کرد.

۱۸۱۱ مرگ مادر در بوسطن. خانواده جان آلن، تاجر تنباکو، سرپرستی او را برعهده می‌گیرند، ولی او هیچ‌گاه قانوناً به فرزندی پذیرفته نمی‌شود.

۱۸۲۰-۱۸۱۵ اقامت در انگلستان و اسکاتلند به دلیل شغل جان آلن.

پو در مدارس خوب آن دیار تحصیل می‌کند.

۱۸۲۰ بازگشت به ریچموند و از پی گرفتن تحصیلات.

۱۸۲۶-۱۸۲۰ عشق خام به مادر یک هم‌کلاسی الهام بخش غزلی

می‌شود به نام «برای هلن». آشنایی و نامزدی با سارا المیرا ریچموند.

۱۸۲۶ تحصیل در دانشگاه ویرجینیا. پدر سارا المیرا دخترش را به

نامزدی جوانی دیگر که دارای آینده بهتری است، در می‌آورد.

۱۸۲۷ فرار به بوسطن به دلیل فشار ناپدری برای اشتغال در شغل او.

۱۸۲۷ انتشار «تمرلین و سایر اشعار» با امضای «یک بوستونی». پیوستن به

ارتش با نام «ادگار ای پری». مرگ خانم آلن. آشتی موقت ادگار جوان و

ناپدری.

۱۸۲۹ انتشار «الاعراف»، «تَمَرلین» و «خرده اشعار».

۱۸۳۲ مرگ جان آلن.

۱۸۳۵-۱۸۳۱ نویسندگی روزمزد در بالتیمور. زندگی با عمه‌اش ماریا و دخترش ویرجینیا که بعدها به همسری‌اش درخواهد آمد.

۱۸۳۲ انتشار نخستین داستان‌های کوتاه در مجله «فیلادلفیا ستردی کوریر».

۱۸۳۳ کسب جایزه پنجاه دلاری برای داستانی شبه علمی و ترسناک.

۱۲ اکتبر ۱۸۳۳ انتشار داستان «دست نوشته داخل بطری». اشتغال به عنوان کمک و راستار در مجله «ساترن لیتری مسنجر».

سپتامبر ۱۸۳۳ راج پنهانی با ویرجینیا. ازدواج علنی هشت ماه بعد در ریچموند. ویرجینیا هوز به زوجه سال نداشت.

۱۸۴۴-۱۸۳۸ دوران طلایی در فیلادلفیا. ویراستاری مجلات مشهور. نگارش نقدهای پرحرارت و اشعار در حلقه‌های ادبی. سرایش اشعار تازه و انتشار برخی از بزرگ‌ترین داستان‌ها. «ساز» «ساز طلایی» و کسب جایزه یکصد دلاری.

۱۸۴۴ نقل مکان به نیویورک و کار در «اوبینگر، میروور» و «برادوی جورنال» بیماری ویرجینیا و فقر جانکاه باعث می‌شود به الکل پناه ببرد و همین به اعتبارش لطمه می‌زند.

۱۸۴۵ انتشار شعر «کلاغ» در «میروور» پورا به اوج می‌رسد که منبری‌اش می‌رساند. رونمایی از کتاب «قصه‌ها» در نیویورک و لندن.

۱۸۴۶ نقل مکان به کلبه‌ای در «فورد هام».

۱۸۴۷ مرگ ویرجینیا به مرض سل. پو سخت سرگرم انشای شعر «یوریکا».

۱۸۴۹ ملاقات دوباره با عشق دوران جوانی‌اش، سارا المیرا رویستر

که دیگر زنی بیوه است. آن دو قرار ازدواج می گذارند.
۱۸۴۹ سفر کاری به فیلادلفیا. روز سوم اکتبر او را بیهوش در
خیابانهای بالتیمور پیدا می کنند.
۷ اکتبر ۱۸۴۹ مرگ در بیهوشی.

مقدمه

بیش از یک قرن و نیم از مرگ پو می‌گذرد، ولی او همچنان یکی از مشهورترین نویسندگان جهان است. پو، برخلاف بیشتر نویسندگان پُرآوازه، بر نویسندگان و منتقدان هم عصر خود تأثیر چشمگیری گذاشت. آثار او واکنش‌های بشری را نشان می‌دهند، همان واکنش‌هایی که در گذر زمان تن به تغییر نمی‌دهند.

پو کار خود را با سرودن شعر آغاز کرد. اشعاری چون «تُمَرلین» و «الأعراف» از نخستین اشعار منتشر شده او هستند. نخستین داستان‌هایش که آمیخته‌ای از داستان‌های شبه علمی و ترسناک بودند در مجلات ادبی به چاپ رسیدند.

پو همچنین ویراستار درخشانی بود. مقاله نویسندگان برجسته را سر و سامان می‌داد و نقدهای قابل توجهی می‌نوشت.

در مجموعه حاضر، پنج داستان و یک مقاله از این نویسنده بلندآوازه را جمع‌آوری کرده‌ایم.

داستان نخست، یعنی «لیجیا» که پو روزگاری آن را بهترین قصه خود خوانده بود، به مقوله مورد علاقه نویسنده می‌پردازد: مرگ و بقای روح. قول ابتدای داستان که منبع آن به درستی مشخص نیست تلویحاً به ما

می‌گوید که باید منتظر چه چیزی باشیم؛ و سرانجام پس از پشت‌سرگذاشتن انبوهی از دلهره و شگفتی به ضربه نهایی داستان می‌رسیم.

«زوال خاندان آشر» هم به نوعی به همان مضمون اشاره می‌کند. آشر، مردی از تبار اشراف که به سبب بیماری و مالیخولیا ترک دنیا کرده، تنها رفیقش را به مصاحبت می‌طلبد و در خلال این هم‌صحبتی است که دومی زوال آن خاندان باستانی نواخته و در پایان همه چیز در وادی مدام خاموش می‌شود.

«نار» سرقه شده، اما مضمون کاملاً متفاوتی دارد. خوانندگانی که به داستان‌های پلیس علاقمندند در این داستان که از نخستین داستان‌های کارآگاهی است، نکته‌های جذابی از استنتاج را درک می‌کنند.

پو به نوعی از بعدعارفان علمی هم محسوب می‌شود. اینکه رهایی از چنگال مرگبار رن بلای طبیعتی در گرو یک اصل علمی باشد موضوعی است که تنها نویسنده - یره‌دستی - چون پو می‌تواند با دستمایه قرار دادن آن داستانی را در سیزده صفحه پیش ببرد.

اما از خوانندنی‌ترین آثار نویسندگان همان نعل جارب شخصی‌شان در امر نوشتن است. پو در مقاله «فلسفه انشا»، ضمن تحلیل فرایندهایی که شعر «کلاغ» در دوره چهار ساله سرورده شدن اثر برادراند، نشان می‌دهد که شعر هم، چون سایر آثار هنری، از مصالحی ساخته می‌شود که برای اهداف خاصی برگزیده می‌شوند. این ظرفیت‌های شکل‌پذیر در دست اذهان خلاق به ابزار سودمندی بدل می‌شوند برای بیان ایده‌های موردنظر. این مقاله علاوه بر بیان آرای شخصی پو، الگویی از نقد تحلیلی در اختیار ما قرار می‌دهد.

ادگار آلن پو در زندگی کوتاه سراسر فقر و پریشانی و تلخ‌کامی،

توانست در قالب چهل و هشت شعر کوتاه، شعر سمبلیک‌نویی را پی افکند، به داستان کوتاه جدید رسمیت ببخشد، داستان پلیسی را ابداع و داستان‌های علمی را گسترده‌تر کند، داستان‌های روان‌شناختی و سمبلیک بنویسد و تئوری نقد و اصول نقد تحلیلی را در بسیاری از سطوح گسترش دهد.

www.ketab.ir